

(唐) 魏徵 褚亮 虞世南 蕭德言 合編
第二十册 卷三十三 晏子 司馬法 孫子兵法 卷三十四 老子 鶡冠子 列子 墨子

群書治要 譯注



中國書局

(唐) 魏徵 褚亮 虞世南 蕭德言 合編
《群書治要》學習小組 譯注

群書治要譯注

第二十冊

卷 三十三
晏子 司馬法
孫子 兵法
卷 三十四
老子 鶡冠子
列子 墨子

中國書局

群書治要譯注 第二十册 目錄

群書治要卷三十三 晏子 司馬法 孫子兵法

晏子

一

司馬法

八三

孫子兵法

九七

群書治要卷三十四 老子 鶡冠子 列子 墨子

一〇九

老子

一〇九

鶡冠子

一七五

列子

一八五

墨子

一九九

群書治要卷三十三

晏子 司馬法 孫子兵法

晏子

【題解】《晏子春秋》是記載春秋時期齊國丞相晏嬰言行活動的一部書，成書於戰國時期，西漢劉向曾對其加以整理，分爲內篇六卷和外篇二卷，共八卷二百一十五章。清末蘇輿、張純一分別著有《晏子春秋校注》，現代吳則虞著有《晏子春秋集釋》。今本《晏子春秋》共八篇，分二百一十五章，每章記述一事。其中以晏子即事勸諫景公治國利民、賢明爲政的內容居多。晏子或犯顏直諫，析義明理，或婉言諷勸，發人自省，表現了一位國家重臣忠心耿耿地輔弼君主的崇高責任感。此類篇章多以記言爲主，而略於記事。書中較富於文學意味的，是記述有關晏子行事的一些傳說故事。表明晏子是一位臨危不懼、憂國恤民、廉潔奉公、善於辭令的大臣。

晏嬰曆事齊靈公、莊公、景公三世，他以節儉力行、盡忠極諫而稱道於齊國。晏子尚「禮」，反對齊君對人民的掠奪和榨取，反對統治者窮奢極侈的生活方式，主張

省刑薄賦，提倡節儉廉政、仁愛惠人，這些都值得後世之人借鑒。其對爲君爲臣之道的論述，指出爲君者要以仁德爲政，爲臣的要選拔推舉賢能之人，均爲至論。

《群書治要》節錄《諫上》七章，《諫下》三章，《問上》十五章，《問下》五章，《雜上》八章，《雜下》四章，合計四十二章內容，從中可見晏子形象之一斑。

【作者簡介】晏嬰（公元前五九五年—公元前五〇〇年），字仲，謚平，習慣上多稱平仲，又稱晏子，夷維人（今山東高密）。晏嬰是齊國上大夫晏弱之子。齊靈公二六年（公元前五五六年），繼其父晏弱任齊卿，歷任齊靈公、莊公、景公三世，前後從政五十六年，聲名顯於諸侯，是春秋後期一位重要的政治家、思想家、外交家。他內輔國政，主張修文德，要求齊君善理政事，多關心人民疾苦。對外他富有靈活性，又堅持原則，出使不受辱，使楚時曾舌戰楚王，捍衛了齊國的國格和國威。司馬遷非常推崇晏嬰，將其比爲管仲。晏子生活節儉，謙恭下士，聞過則喜。孔子贊他是「不以己之是，駁人之非，遜辭以避咎，義也夫！」據說晏嬰身材不高，其貌不揚，但頭腦機靈，能言善辯。他生性樂觀，對生死淡然視之，活到九十五歲。

諫上

【題解】本篇主要通過晏子對齊景公的諫言告誡君王：欲使國家長治久安，必須堅持「禮」不可廢；存「仁愛」之心以行「仁政」；親「賢德」而遠「小人」，以「德」治國；日「三責」己身以反躬自省。「禮」壞則國將崩，失「仁愛」則民怨將積，親「小人」則國將蔽矣。如此國亂將至矣。

【原文】景公①飲酒數日。釋②衣冠（釋衣冠原作去冠被裳）。自鼓盆甕③。問於左右④曰。仁人⑤亦樂此樂⑥乎。梁丘據⑦對曰。仁人之耳目猶人⑧也。夫何爲獨不樂此樂也。公令趨駕迎晏子。晏子朝服⑨以至。公曰。寡人甚樂。欲與夫子同此樂。請去禮。對曰。群臣皆欲去禮以事君。嬰恐君之不欲也。今齊國小童。自中以上。力皆過。又能勝君。然而不敢者。畏禮義也。君（君應作上）若無禮。無以使下。下若無禮。無以事上。夫人之所以貴於禽獸者。以有禮也。嬰聞之。人君無禮。無以臨其一（原無一字）邦⑩。大夫無禮。官吏不恭。父子無禮。其家必凶。詩曰。人而無禮。胡不遄死⑪。故禮不可去也。公曰。寡人不敏⑫。無良⑬左右。淫蠱⑭寡人。

以至於此。請殺之。晏子曰。左右無罪。君若無禮。則好禮者去。無禮者至。君若好禮。則有禮者至。無禮者去矣。公曰。善。請易衣冠。糞灑改席^⑮。召晏子。晏子入門。三讓升階^⑯。用三獻禮^⑰焉。再拜而出。公下拜送之。徹酒去樂曰。吾以章^⑱晏子之教也。

【注釋】

①景公：齊景公（？—公元前四九〇年），薑姓呂氏，名杵臼，春秋後期齊國國君，齊靈公之子，齊莊公之弟，公元前五四七年至公元前四九〇年在位，共五十八年，是齊國執政最長的一位國君。②釋：解也。③甕：盛酒的罍子。④左右：近臣，侍從。⑤仁人：有德行的人。⑥亦樂此樂：第一個樂，喜愛，喜歡。第二個樂，快樂，歡樂。⑦梁丘據：生卒年無考，名丘據，字子猶，春秋時齊國的大夫，很受齊國君主齊景公的寵信。⑧猶人：謂如同別人。⑨朝服：古時君臣朝會時所穿的禮服，舉行隆重典禮時亦穿著。⑩臨其一邦：臨，治，治理。一邦，古代諸侯的一個封國，亦指一方。⑪胡不遄死：胡，爲什麼。遄，迅速。⑫不敏：不明達，不敏捷。常用來表示自謙。⑬無良：沒有好的。⑭淫蠱：惑亂。⑮糞灑改席：糞灑，灑掃。改席，改換座席，對客人表示尊敬的舉動。⑯三讓升階：三讓，古相見禮，主人三揖，賓客三讓。升階，自堂下拾級而上。⑰三獻禮：古代郊祭時，陳列好供品之後行三次獻酒，即初獻爵、亞獻爵、終獻爵，此即是三獻禮的由來。⑱章：表

彰，顯揚。

【譯文】景公嗜好飲酒，有一次竟連飲數日，盡興之時，摘掉帽子脫去衣裳，親自敲擊酒罍子。他問身邊的近臣：「仁德之人也喜好此樂嗎？」梁丘據回答說：「仁德之人的耳朵眼睛，同別人都一樣，他們為何偏偏不喜好此樂呢？」於是景公令下臣駕車去請晏子。晏子身穿朝服而來。景公說：「我今天很高興，願與先生共同飲酒作樂，請你免去君臣之禮。」晏子答道：「假如群臣都免去禮節來侍奉您，恐怕君主您就不願意了。現在齊國的孩童，凡身高中等以上的，力氣都超過我，也能勝過您，然而却不敢作亂，是因為畏服禮義啊！君主假如不講禮義，就無法命令臣下；臣下如果不講禮義，就無法侍奉君主。人之所以比禽獸尊貴，就是因為有禮義啊！我聽說，君主如果不講禮義，就無法治理國家；大夫如果講禮義，底下官吏就會不恭不敬；父子之間不講禮義，家庭就必有災殃。《詩經》中說：『人如果不遵守禮義，不如趕快去死。』可見禮義不可免除啊！」景公說：「我自己不聰敏，也沒有好的近臣，加之他們還迷惑、引誘我，纔至於如此，請處死他們！」晏子說：「身邊的近臣沒有罪。如果君主不講禮義，那麼講究禮義之人便會悄然離去，不講禮義之人就會紛至還來；君主如果講究禮義，

那麼講究禮義之人就會紛至沓來，不講禮義之人便會悄然離去。」景公聽後說道：「先生說得是啊！」於是景公要求更換衣冠，并令下人灑掃庭院，更換坐席，然後重新召見晏子。晏子進入宮門，經過三次謙讓，纔登上臺階，采用「三獻之禮」。隨即，晏子再行拜別之禮，準備離去，景公以禮拜別，然後命令下人撤掉酒宴，停止音樂，并對身邊臣子說：「我這麼做是為了顯揚晏子的教誨。」

【原文】景公之時。雨雪三日而不霽^①。公被狐白之裘^②。坐於堂側階^③。晏子入見。立有間^④。公曰。怪哉。雨雪三日而天不寒。晏子對曰。天不寒乎。公笑。晏子曰。嬰聞古之賢君。飽而知人之飢。溫而知人之寒。逸^⑤而知人之勞。今君不知也。公曰善。寡人聞命^⑥矣。乃命出裘發粟以與飢寒。孔子聞之曰。晏子能明其所欲。景公能（舊無能字。補之）行其所善。

【注釋】①不霽：雨雪未晴。②狐白之裘：《說文》：「裘，皮衣也。」狐裘的價值也並不一，狐腋下之皮毛最為輕暖，因而是最高級的。狐腋純白，所以又稱狐白裘。古書中提到這種裘的地方很多，都反映了服之者的高貴身份。③堂側階：坐在殿堂側邊的臺階上。張純一校注曰：「當依《群

書治要》《北堂書鈔》作坐於堂側階。純一今從之。「④有間：有一定時間，有頃。⑤逸：安適，安逸。⑥聞命：聞命接受命令或教導。」

【譯文】景公在位期間，有一年接連三天大雪而不見晴。景公身披狐白裘衣，坐在殿堂側邊的臺階上。晏子進見景公，站立片刻後，景公說：「真奇怪呀！大雪紛飛下了三日，但天氣却不寒冷。」晏子問道：「天氣真的不寒冷嗎？」景公笑了。晏子接著說：「據我所知，古代的賢明君主，自己吃飽時，便想到挨餓的百姓；自己穿暖時，便想到受凍的百姓；自己生活安逸時，便想到勞苦的百姓。而您現在却感覺不到啊。」景公聽了後說：「說得有道理，我聽從您的教誨。」於是，景公下令取出庫中的皮衣，開放糧倉，救濟那些挨餓受凍的百姓。孔子聽說此事後稱贊道：「晏子是能表明自己意願的臣子，景公是能實施晏子仁政思想的君主。」

【原文】淳于①人納女②於景公。生孺子荼③。景公愛之。諸臣謀欲廢公子陽生④而立荼。公以告晏子。晏子（不上當有曰字）不可。夫以賤匹⑤貴。國之害也。置子（置子應作置大）立少⑥。亂之本也。夫陽生長而國人戴⑦之。君其勿易⑧。夫服位有等⑨。故賤不陵⑩貴。立子有禮。故孽不亂宗⑪。廢長立少。不

可以教下。尊孽卑宗。不可以利所愛。長少無等。宗孽無別。是設賊樹奸^⑫之本也。君其^⑬圖^⑭之。古之明君。非不知繁樂也。以爲樂淫則哀。非不知立^⑮愛也。以爲義失而憂。是故制樂以節^⑯。立子以道。若夫持讒諛^⑰以事君者。不足以責信^⑱。今君用讒人之謀。亂^⑲夫之言。廢長立少。臣恐後人之有因君之過以資^⑳其邪。廢少而立長。以成其利者。君其圖之。公不聽。景公沒。田氏^㉑殺荼立陽生。殺陽生立簡公^㉒。殺簡公而取齊國。

【注釋】

①淳于：縣名，在北海。地志云：「淳于，國名，在密州安丘縣東三十里，古之州國，

周武王封淳于國。」②納女：謂獻女於天子、諸侯等。《禮記·曲禮下》：「納女於天子，曰備百

姓；於國君，曰備酒漿；於大夫，曰備埽灑。」③孺子荼：生年不詳，死於公元前四八九年，薑

姓，呂氏，名荼。魯哀公六年齊景公病重，命國惠子、高昭子立少子呂荼爲太子，逐群公子，遷

之東萊。不久田乞（陳乞）發動宮廷政變，遷晏孺子於貽，弑殺幼君呂荼，逐晏孺子母芮子，與諸

大夫另立年齡較長的呂陽生爲新君。晏孺子在位僅十個月而亡。④陽生：齊悼公，薑姓，呂氏，名

陽生。田乞立齊悼公，開齊國田氏貴族專齊政的先河。齊大夫鮑牧與齊悼公有矛盾，悼公聽信饒言

殺鮑牧於路邑，立其子鮑息以存鮑叔牙之祀。田乞獨相齊國。⑤匹：相配，相比，相當。⑥置子立

少：廢太子而立少子。置，廢棄，捨棄。子，即太子。《國語·周語中》：「今以小忿弃之，是以

小怨置大德也。」⑦戴：尊奉，推崇，擁護。《國語·周語上》「庶民不忍，欣戴武王。」⑧易：改變，更改。《書·盤庚（中）》：「今予告汝不易。」⑨服位有等：服飾及職位有等級的差別。⑩陵：超越，越過，凌駕。《禮記·學記》：「不陵節而施之謂孫，相觀而善之謂之摩。」⑪孽不亂宗：孽，庶子，妾子。宗，宗子，嫡長子。⑫設賊樹奸：設，設置，安排。賊，傷害，禍害。樹，樹立，建立。奸，奸邪，罪惡。張純一校注曰：「設、施也。賊、害也。樹、植也。奸、亂也。」⑬其：副詞，表示祈使，猶當，可。⑭圖：考慮，謀劃，計議。⑮立：建樹，成就。《論語·為政》：「三十而立。」⑯制樂以節：遏制享樂以守節操。孔穎達解釋：「節者，制度之名，節止之義。制事以節，其道乃亨。」節，操守，節操。⑰讒諛：讒，在別人面前說陷害某人的壞話。《左傳·昭公五年》：「敗言為讒。」諛，諂媚，奉承。《莊子·漁夫》「不擇是非而言謂之諛。」讒毀、阿諛之言。⑱責信：信任。⑲亂：橫暴無道。《管子·君臣下》：「為人君者，倍道弃法而好行私謂之亂。」⑳資：資助，供給。㉑田氏：指陳完，後改名田完，即田敬仲。㉒簡公：即齊簡公，原名薑壬，齊悼公之子。悼公被殺後繼位，後為丞相田恆所殺。

【譯文】淳於國的人獻美女給景公，不久生下一個兒子取名叫荼。景公很喜歡他。許多大臣便謀劃廢掉長子陽生，立荼為太子。景公將此事告知晏子，晏子說：「不可！荼地位低賤，陽生地位尊貴，以賤庶當嫡貴，是國家的禍患；廢太子而立幼子，

是混亂的根源。陽生年長且全國人民擁戴他，您還是不要改換太子吧！人的地位職務有等級，所以地位低賤者不可超越地位尊貴者；立太子也有禮法，所以妾子不可干擾嫡長子。若廢長立幼，便不能教育下屬，尊奉妾子而貶低嫡長子，不利於兄弟的親愛，對所寵愛的孩子也不利。年齡長幼沒有等次之分，嫡長子同妾子沒有區別，這是留下災害、種下禍亂的根源。您要認真考慮！歷代的英明君主，并非不懂得盡情享樂，而是認為沉溺於情欲享樂就會樂極生悲；并非不知道成就其所愛，而是認為喪失了道義就會出現憂患。所以要遏制享樂而應有所節度，立太子時也應依從禮法。至於那些用讒言、阿諛來侍奉君主的人，是不可以信任的。如今您若采納進讒者的謀劃，聽信奸邪無道者的言論，從而廢長子立幼子，我恐怕以後有人會利用君上的過錯來助長其邪惡，通過廢幼子而立長子來實現他們的利益。君上可要認真考慮！」景公不聽。死後不久，田氏殺死國君荼，立陽生為國君；後來又殺死陽生，立簡公為國君；再後來殺死簡公，最終奪取了齊國政權。

【原文】景公燕①賞於國內。萬鍾②者三。千鍾者五。命三出而職計筴③之（筴之當作莫之從三字）。公怒。令之（無之字）免職計④。命三出而士師⑤筴（筴之作莫之從三字）之。公不悅。晏子見。公謂晏子曰。寡人聞君國者。愛人則能利之。

惡人則能疏^⑥之。今寡人愛人不能利。惡人不能疏。失君道^⑦矣。晏子曰。嬰聞之。君正臣從謂之順。君僻^⑧臣從謂之逆。今君賞讒諛^⑨之臣。而令吏必從。則是使君失其道。臣失其守也。先王之立愛。以親（親當作勸）善^⑩也。其去惡^⑪。以禁暴^⑫也。昔者。三代^⑬之興也。利於國者愛之。害於國者惡之。故明所愛而賢良衆^⑭。明所惡而邪僻滅^⑮。是以天下平治。百姓和集^⑯。及其衰^⑰也。行安簡易^⑱。身安逸樂^⑲。順於己者愛之。逆於己者惡之。故明所愛而邪僻繁^⑳。明所惡而賢良滅^㉑。離散^㉒百姓。危覆^㉓社稷^㉔。君上不度^㉕聖王之興。而下不觀情君^㉖之衰。逆政之行。有司^㉗不敢爭^㉘。以覆社稷。危宗廟^㉙矣。公曰。寡人不知也。請從士師之策^㉚。

【注釋】

①燕：通「宴」，宴飲，宴請。《詩·小雅·南有嘉魚》：「君子有酒，嘉賓式燕以樂。」

②萬鍾：指優厚的俸祿。鍾，古量名。張純一校注曰：「問下十七章、豆區釜鐘、四升爲豆、各自爲四、以登於釜、釜十則鍾。昭三年左傳杜注：『鐘六斛四鬥。』」

③職計筴：職計，掌財務的官吏。筴，「策」的異體字，箝制，莫之從。張純一校注曰：「職計猶今言會計。孫云、職計、官名。俞云、職計莫之從、士師莫之從、文義甚明。令三出而莫之從、正見其持之。」

④計：總計。⑤士師：官名，亦作「士史」，古代執掌禁令刑獄的官名。古代兵刑不分，故用士或士師作

爲刑官之稱。⑥疏：疏遠，不親近。《荀子·修身》：「諂諛者親，諫爭者疏。」⑦君道：爲君之道。張純一校注曰：「君臣皆順於道、是之謂君君臣臣。荀子《臣道篇》曰：『事聖君者、有聽從、無諫爭。』」⑧君僻：謂國君邪僻不正。僻，邪僻，偏離正道。張純一校注曰：「君臣皆逆於道、是之謂君不君臣不臣。」⑨讒諛：讒毀和阿諛。⑩親善：親近友善，又作勸善，勉勵爲善。⑪惡：厭惡，討厭，憎恨。⑫禁暴：亦作「禁黷」，制止暴亂，制止強暴。《周禮·地官·司市》：「以刑罰禁黷而去盜。」⑬三代：指夏、商、周。⑭賢良衆：賢良，是指有德行或才能的人。衆，許多的意思。⑮邪僻滅：邪僻，品行不端的人。滅，消失，喪失。《管子·正世》：「邪僻，乖謬不正。」⑯和集：同「和輯」。⑰衰：衰微，衰亡。《易·雜卦》：「《損》《益》，盛衰之始也。」⑱簡易：隨便，不拘禮節，爲人簡易，無威儀。⑲逸樂：間適安樂，安逸享樂。⑳繁：多。張純一校注曰：「孫云、繁當爲緜。」㉑賢良滅：有德行的人減少。㉒離散：分離，分散。張純一校注曰：「離則乖違而不和、散則逃亡而不集。」㉓危覆：傾覆。張純一校注曰：「危、敗也。覆、滅也。」㉔社稷：古代帝王、諸侯所祭的土神和穀神。社，土神。稷，穀神。舊時亦用爲國家的代稱。㉕度：圖謀，謀劃。㉖惰君：私欲熾盛，敗國之君。惰，懶，懈怠，與「勤」相對。張純一校注曰：「惰君私欲熾盛、與聖王反、故衰。」㉗有司：官吏。㉘爭：同「諍」，強諫，規勸，諫諍。《荀子·子道》：「父有爭子，不行無理。士有爭友，不爲不義。」㉙宗廟：古代帝王、諸侯祭祀祖宗的廟宇。朝廷和國家政權的代稱。㉚策：計謀，謀略。

【譯文】景公設宴對臣子進行賞賜。其中，受到萬鐘賞賜者三人，受到千鐘賞賜有五人。儘管賞賜命令下達多次，可是掌管財物的職計官却不從。景公大怒，命令罷免職計官，但命令下達多次，掌管刑獄的士師也不聽從。景公很不高興。晏子拜見景公，景公對晏子說：「寡人聽說主宰國家者，愛誰就能給誰利益，厭惡誰就會疏遠誰。而今我喜愛誰却不能給誰利益，厭惡誰却不能疏遠誰，這是失去當君的準則了。」晏子說：「我也聽說，君主公正而臣子服從稱爲順從；君主不正而臣子服從稱爲背叛。如今賞賜讒毀阿諛之人，却讓職計官吏一定服從，那就是讓君主失去其執政之原則，讓臣子有失其職守了。先王確立其所愛，是爲了鼓勵善行，確立厭惡是以此禁止凶暴。昔日，夏、商、周三代興盛之時，有利於國家之人，君主就喜愛他；對有害於國家之人，君主就厭惡他。所以，明確其所愛，天下賢良的人就增多；明確其所惡，邪僻的人就消失。因此，天下清明，百姓和諧安定。然而，到三代衰落之時，其君主行爲安於放逸，不拘禮節，自身安於縱欲享樂。順從自己意願的人，君主就喜愛他；違背自己意願的人，君主就厭惡他。所以，明確了所喜愛的，天下邪僻的人就多了；明確了所厭惡的，天下賢良的人就消失了。百姓流離失散，國家危亡。今天君上您既不思考聖賢君主興盛的原因，又不觀察怠惰君主衰亡的原因，以吸取經驗教訓；對違逆時政的行爲，主管官吏們不敢諍諫，以至國家傾覆，危及宗廟。」景公聽後

說：「寡人不知道這些情況啊，請按照士師的建議辦理吧。」

【原文】景公觀①於淄上②。喟然③而曰。嗚呼。使國可長保而傳子孫。豈不樂哉。晏子對曰。嬰聞之。明王不徒④立⑤。百姓不虛至⑥。今君以政亂國⑦。以行弃民⑧久矣。而欲保之。不亦難乎。嬰聞之。能長保國者。能終善者也。諸侯⑨并立⑩。能終善者爲長⑪。烈士⑫并立。能終善者爲師。昔先君桓公。方任賢⑬而贊德之時。亡國⑭恃以存⑮。危國⑯仰以安⑰。是以民樂其政。而世高⑱其德。行遠征暴⑲。勞者不疾⑳。驅海內使朝天子。諸侯不怨。當是時。盛君㉑之行。不能進㉒焉。及其卒而衰。怠㉓於德而并於樂。身溺㉔於婦侍㉕。而謀因於豎刁㉖。是以民苦其政而世非其行。故身死胡宮㉗而不舉㉘。蟲出而不收㉙。當是時也。桀紂㉚之卒。不能惡焉。詩曰。靡不有初。鮮克有終㉛。不能終善者。不遂其國㉜（國當作君）。今君臨民若寇讎㉝。見善若避熱㉞。亂政而危賢。必逆㉟於衆。肆欲㊱於民。而虐誅㊲其下。恐及於身矣。嬰之年老。不能待君使矣。行不能革㊳。則持節㊴以没世矣。

【注釋】

①觀：觀察，察看，觀賞。②淄上：在淄河邊上。淄，今山東省內的淄河。③喟然：形